

Доступ до медичного обслуговування для біженців з України в землі Бранденбург

Ваші права на медичне обслуговування в землі Бранденбург

Земля Бранденбург прагне забезпечити вас можливістю отримання допомоги в найкоротші терміни та без бюрократичної тяганини.

Правова підстава з 1 червня 2022 року в момент набуття чинності Закону «Про одноразові виплати та миттєве нарахування»:



Починаючи з 1 червня 2022 року, на підставі Постанови ради ЄС про встановлення факту масового припливу переміщених осіб з України у розумінні Директиви 2001/55/ЄС про мінімальні стандарти надання тимчасового захисту від 4 березня 2022 року та пов'язаного з цим права на видачу [посвідки на тимчасове проживання згідно з § 24, абз. 1 Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» \(AufenthG\)](#) ↗, за наявності передумов для отримання виплат біженці з України мають право на виплати, передбачені Соціальним кодексом (SGB), Другою частиною ([SGB II](#)) ↗ або Дванадцятю частиною ([SGB XII](#)) ↗.

1. Якщо ви прибули до Німеччини після 24 лютого 2022 року та перед 1 червня 2022 року:

Починаючи з 1 червня 2022 року, ви маєте право на виплати, передбачені Соціальним кодексом, Другою частиною ([SGB II](#)) ↗ або Дванадцятю частиною ([SGB XII](#)) ↗, якщо ви відповідаєте [необхідним передумовам](#) ↗ та отримували виплати в травні 2022 року відповідно до [Закону «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» \(AsylbLG\)](#) ↗. Здійснення виплат, передбачених Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II) або Дванадцятю частиною (SGB XII), як правило, передбачає подання заяви. Починаючи з місяця, у якому ви отримаєте виплати, передбачені Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II) або Дванадцятю частиною (SGB XII), ви маєте право на отримання усіх виплат за державним медичним страхуванням. Ваше право на виплати, передбачені Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II) або Дванадцятю частиною (SGB XII), має зворотну силу строком до 1 червня 2022 року.

Для отримання виплат, передбачених Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II) або Дванадцятю частиною (SGB XII), ви маєте відповідати таким трьом необхідним передумовам:

- I. Ви пройшли процедуру ідентифікації особи. Для цього ви маєте пройти процедуру ідентифікації особи до 31 жовтня 2022 року, під час якої відбувається збір ваших персональних та біометричних даних.
- II. Ви подали заяву на отримання посвідки на тимчасове проживання згідно з § 24, абз. 1 Закону «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» (AsylbLG).

III. Ви отримали тимчасове посвідчення про право перебування або посвідку на тимчасове проживання згідно з § 24 Закону «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» (AsylbLG).

Якщо до 1 червня 2022 року ви (ще) не виконали передумови для отримання права на виплати, передбачені Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II) або Дванадцятю частиною (SGB XII), то ви все ще маєте право на виплати на невідкладну медичну допомогу відповідно до [Закону «Про матеріальну допомогу шукачам притулку»](#) (§ 4 та § 6 AsylbLG). [Відділ соціального забезпечення](#), який вами опікується, ініціює вашу реєстрацію у лікарняній касі. Після цього ви спочатку отримаєте тимчасовий талон на прийом до лікаря, а згодом й електронну медичну карту, з якою ви зможете звернутися по необхідне медичне лікування. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, зверніться до вашого [відділу соціального забезпечення](#).

Як тільки ви виконаєте передумови для отримання виплат, передбачених Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II) або Дванадцятю частиною (SGB XII), ви можете звернутися до компетентного центру зайнятості за місцем вашого проживання. Форми заяв ви можете отримати в приміщенні центру зайнятості або [на його веб-сторінці](#). Для отримання додаткової інформації відвідайте [веб-сторінку Федерального агентства з працевлаштування](#). Починаючи з місяця, у якому ви отримаєте виплати, передбачені Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II), ви маєте право на усі виплати за державним медичним страхуванням.

2. Якщо ви прибули до Німеччини після 1 червня 2022 року:

З моменту вашого прибуття і до фактичного виконання [передумов для отримання виплат](#), передбачених Соціальним кодексом, Другою частиною ([SGB II](#)) або Дванадцятю частиною ([SGB XII](#)), ви можете претендувати на виплати на невідкладну медичну допомогу (§ 4 та § 6 AsylbLG), якщо ви подали заяву на отримання виплат згідно з [Законом «Про матеріальну допомогу шукачам притулку»](#). Як тільки ви виконаєте передумови, передбачені Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II) або Дванадцятю частиною (SGB XII), ви маєте звернутися за цими виплатами до компетентного [центру зайнятості](#) (SGB II) або [відділу соціального забезпечення](#) (SGB XII) за місцем вашого проживання. Форми заяв ви можете отримати в приміщенні центру зайнятості або [на його веб-сторінці](#). Для отримання додаткової інформації відвідайте [веб-сторінку Федерального агентства з працевлаштування](#).

Починаючи з місяця, у якому ви отримуєте виплати, передбачені Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II) або Дванадцятю частиною (SGB XII), ви маєте право на усі виплати за державним медичним страхуванням.

Медичне страхування:



Якщо ви отримуєте виплати згідно з [Законом «Про матеріальну допомогу шукачам притулку»](#) [↗](#), то для медичного обслуговування вам потрібно мати підтвердження покриття витрат у вигляді електронної медичної карти для біженців або талону на прийом до лікаря.

До 1 червня 2022 року потребуючі групи біженців за наявності відповідних передумов були переведені у категорії, передбачені Соціальним кодексом, Другою частиною ([SGB II](#)) [↗](#) або Дванадцятю частиною ([SGB XII](#)) [↗](#). Це також включає в себе доступ до обов'язкового або добровільного медичного страхування або медичного обслуговування в рамках системи SGB XII.

З отриманням [допомоги по безробіттю-II](#) [↗](#) особи, що мають право на виплати, як правило, будуть включені до обов'язкових виплат за державним медичним страхуванням та соціальним страхуванням на випадок довготривалого догляду. Ви обираєте лікарняну касу та стаєте її членом.

Непрацездатні потребуючі групи біженців з України будуть включені в сферу застосування SGB XII та за наявності загальнообов'язкових передумов отримуватимуть виплати для забезпечення прожиткового мінімуму. Що стосується медичного обслуговування, то буде надаватися медична допомога, передбачена П'ятим розділом SGB XII. Медичне лікування буде надаватися лікарняною касою на договірній основі. Для цього ви маєте обрати лікарняну касу.

Починаючи з 1 червня 2022 року, біженці з України мають можливість добровільного страхування в державній медичній страховій компанії, якщо вони мають достатній дохід або активи для покриття витрат на проживання. Для цього ви маєте відповідати усім юридичним передумовам щодо перебування, не маєте належати до категорії потребуючих груп біженців та маєте подати заяву про добровільне включення до системи медичного страхування протягом шести місяців після прибуття до Німеччини. Тоді ви матимете право на усі виплати від державних лікарняних кас.

Доплата: ↗ якщо ви маєте право на виплати, передбачені Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II) або Дванадцятю частиною (SGB XII), то ви маєте вносити доплату за медичні послуги.

Якщо ж ви отримуєте виплати згідно з Законом «Про матеріальну допомогу шукачам притулку», то доплата не стягується.

Послуги з перекладу ↗: якщо ви маєте право на виплати, передбачені Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II) або Дванадцятю частиною (SGB XII), то ваші витрати на послуги усних перекладачів не відшкодовуються.

Якщо ж ви отримуєте виплати згідно з Законом «Про матеріальну допомогу шукачам притулку», то витрати на послуги усних перекладачів покриваються відділом соціального забезпечення, пов'язані з наданням медичних послуг, якщо ви звернетесь за ними перед відвідуванням [кабінету лікаря](#) ↗.

[] Посвідка на тимчасове проживання згідно з § 24, абз. 1 Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» (AufenthG) ↗

Як тільки ви опинитеся в громаді Німеччини, ви можете звернутися до [імміграційної служби](#) ↗ за посвідкою на тимчасове проживання згідно з § 24, абз. 1 Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» (AufenthG) без необхідності попереднього проходження процедури надання притулку. Спочатку [імміграційна служба](#) ↗ може видати вам посвідку на тимчасове проживання строком на один рік, яка згодом може бути продовжена не більше ніж на три роки.

Ви можете подати заяву на отримання посвідки на тимчасове проживання відповідно до § 24, абз. 1 Закону «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» (AsylbLG), якщо ви є:

- громадянами України або членами їх сімей, які до 24.02.2022 року перебували на території України;
- громадянами третіх країн або особами без громадянства, які на території України користуються міжнародним захистом, а також членами їх сімей, якщо ви/вони перебували на території України до або 24 лютого 2022 року;
- громадянами третіх країн, які перебували на території України з посвідкою на постійне проживання до або 24 лютого і не можуть безпечно повернутися на свою батьківщину.

[] **Право на безоплатні психотерапевтичні послуги та психосоціальне консультування**

Не усі біженці одразу потребують спеціальних пропозицій системи охорони здоров'я. Якраз звичні та повсякденні підтримуючі фактори, як-то у вигляді підтримки з боку родини та спільноти, можуть бути більш корисними. Окрім традиційних пропозицій системи охорони здоров'я, у Бранденбурзі вже деякий час діють додаткові заклади, які саме спеціалізуються на людях із міграційним минулим та біженцях.

Окрім того, можуть знадобитися послуги [психотерапевта](#). В рамках отримання виплат, передбачених Соціальним кодексом, Другою частиною (SGB II), починаючи з 1 червня 2022 року, біженці з України застраховані на законних підставах з відповідним набором послуг та у разі потреби мають право на психотерапевтичні послуги.

Для цього зверніться до вашої лікарняної каси. За відповідних передумов такі медичні послуги можливі також в рамках Закону «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» – для цього зверніться до місцевого [відділу соціального забезпечення](#). Соціально-психіатрична служба при [Управлінні охорони здоров'я](#) вашої громади також надає допомогу всім людям з психічними захворюваннями, а також їхнім близьким.



Окрім того, ви можете скористатися такими додатковими безоплатними консультаційними пропозиціями:

Психосоціальні консультації для біженців

[Albatros gGmbH](#) ↗

(Відеоконсультації арабською, вірменською, дарі, німецькою, англійською, фарсі, російською, пушту, сомалі, тигринья, українською мовами)

[Попередньо замовити відеоконференцію](#) ↗

Телефонна гаряча лінія: 030 403 638 638

Індивідуальні бесіди українською та російською мовами:

тел.: 0176 19 83 12 44, ел. адреса: s.symonenko@albatrosggmbh.de

(пані Симоненко)

Індивідуальні бесіди російською мовою:

тел.: 0176 19 83 12 77, ел. адреса: a.talpyha@albatrosggmbh.de

(пані Приб-Тальпиґа),

тел.: 0176 19 83 12 76, ел. адреса: a.arazyan@albatrosggmbh.de

(пані Аразян)

Психосоціальне медичне консультування рідною мовою для біженців із психологічними проблемами та травмами у землі Бранденбург

[Inter Homines e.V.](#) ↗

(арабською, німецькою, перською, російською, (сомалійською), українською мовами)

Тел.: 0176 24 45 08 22 (д-р Реґнер, німецька, англійська, російська мови за посередництвом)

Телефонні консультації для біженців з України

[Центр ВИЖИВАННЯ](#) ↗

Консультування в галузі психотерапії та соціальне консультування

Тел.: 030 303 906 512

Ел. адреса: ukraine@ueberleben.org ↗ (Наразі запити приймаються німецькою та англійською мовами.)

(Понеділок 13:30–15:00, з вівторка по п'ятницю 11:00–12:30)

Психосоціальний центр для біженців у Бранденбурзі (PSZ)

[KommMit e.V.](#) ↗

(арабською, дарі, фарсі, пушту, російською, українською, сербохорватською, англійською та французькою мовами; для усіх інших мов можуть бути залучені мовні посередники)

Психосоціальний центр пропонує біженцям із психічними проблемами у зв'язку з переслідуванням, війною, переміщенням та розлукою з родиною **психологічне консультування, психотерапевтичне лікування, психіатричну допомогу, психосоціальну підтримку, соціальні та процедурні консультації**. Психосоціальний центр представлений [власними консультаційними центрами](#) ↗ в м. Еберсвальде, Бернау, Тельтов-Флемінг, Ельба-Ельстер (Доберлуг-Кірхгайн, Фінстервальде), Верхній Шпревальд-Лаузіц (Люббен, Люкенвальде), Фюрстенвальде, Айзенгюттенштадт, Котбус та Берлін.

[Безоплатна відкрита консультація для біженців війни з України в м. Берлін українською мовою](#) ↗

[Центр транскультурної психіатрії та психотерапії](#) ↗

Попередній запис та інформація за телефоном: 0151 68 93 95 73

Ел. адреса: transkulturelle-psychiatrie@vivantes.de ↗ або

julia.schwab@vivantes.de ↗

(з понеділка по п'ятницю 8:00 – 16:00)

Контактні дані психіатрів/психіатринь та психотерапевтів/психотерапевтинь, які розмовляють російською та/або українською мовами ([німецька](#) ↗, [російська](#) ↗, [українська мови](#) ↗)

[Безоплатна телефонна консультація з лікарями/лікарками та психологами/психологинями українською мовою](#) ↗

[Терапевти для України](#) ↗ – безоплатні онлайн-консультації

[Кризовий чат Україна](#) ↗ (психосоціальне консультування для дітей, підлітків та молоді віком до 25 років)

Безоплатно, цілодобово



Інформація щодо вашого перебування в Німеччині

Поточну розлогу інформацію щодо вашого перебування в Німеччині та Бранденбурзі, а також щодо виплат, на які ви можете претендувати, можна отримати тут:

Уповноважена федерації з питань інтеграції іноземців

[Запитання та відповіді для біженців з України щодо в'їзду та притулку ↗](#)

(німецькою, англійською, російською, українською мовами)

Федеральне управління з питань міграції та біженців

[Інформація для громадян з України щодо в'їзду та перебування в Німеччині ↗](#)

(німецькою, англійською, російською та українською мовами)

Федеральне міністерство внутрішніх справ та батьківщини

Портал допомоги біженцям з України [«Germany4Ukraine»](#)

(німецькою, англійською, українською мовами)

Федеральне міністерство у справах сім'ї, літніх людей, жінок та молоді

[Інформація щодо розміщення та забезпечення біженців з України ↗](#)

[Інформаційні матеріали для українських та російських біженців ↗](#)

(тільки німецькою мовою)

Портал уряду землі Бранденбург

[Бранденбург допомагає Україні ↗](#)

(німецькою та українською мовами)

Міністерство соціального захисту, охорони здоров'я, інтеграції та захисту прав споживачів землі Бранденбург

[Медичне обслуговування для громадян України ↗](#)

(тільки німецькою мовою)

Міністерство внутрішніх та комунальних справ землі Бранденбург

[Інформація для біженців з України ↗](#)

(німецькою, англійською та українською мовами)

! [Подальша інформація: How to ... Ось як працює система охорони здоров'я в землі Бранденбург ↗](#)

Вихідні дані

Доступ до медичного обслуговування для біженців з України
в землі Бранденбург

Видавець

Громадська організація здоров'я Берлін-Бранденбург
Координаційний центр із забезпечення рівних можливостей у галузі
охорони здоров'я Бранденбурга
Белертштрассе 3а | Будинок К3
14467 Потсдам
kgs-brandenburg@gesundheitbb.de
www.gesundheitliche-chancengleichheit.de

Редактори

Штефан Поспіх (V.i.S.d.P.),
Уте Садовські, проєктні керівники координаційного центру Бранденбург

Концепція макета

Девід Бенські, www.davidbenski.com

Макет і набір

Діана Фішер, mail@dianafischer-design.de

Автори зображень

Фонові мотиви: Діана Фішер, mail@dianafischer-design.de
Іконки: Девід Бенські, www.davidbenski.com

Переклад

Dialecta, ЦЕНТР МІЖНАРОДНИХ МОВНИХ ПОСЛУГ ГМБХ
www.dialecta.com

Дата публікації: листопад 2022 р.

Зміст захищений авторським правом. Несанкціоноване відтворення не допускається. Інформація, представлена тут, призначена для короткого та швидкого огляду і не претендує на повноту.

Координаційний центр із забезпечення рівних можливостей у галузі охорони здоров'я Бранденбурга фінансується Союзом державних медичних страхових організацій та Міністерством соціальної політики, охорони здоров'я, інтеграції та захисту прав споживачів землі Бранденбург. Спонсором координаційного центру є громадська організація охорони здоров'я Берлін-Бранденбург.



Gefördert durch die BZgA im Auftrag und mit Mitteln der gesetzlichen Krankenkassen nach § 20a SGB V

